



Un chez-soi *tout confort*

Etre bien chez soi est deux fois plus important lorsque les journées raccourcissent. Cuisine, salle de bains, pièces d'habitation... Les améliorations s'invitent à tous les étages.

Il a longtemps été question de ces travaux: aujourd'hui, les amis découvrent enfin la cuisine entièrement réaménagée à l'occasion d'un dîner. Dès l'apéritif, le strudel aux légumes fait sensation. La pâte, tout comme la garniture composée de carottes émincées, de brocolis en fleurette et de bâtonnets de courgettes, a naturellement été préparée dans le nouveau steamer. Les légumes ont cuit en douceur dans une vapeur à 100 °C, à 100 % d'humidité. Le strudel a également doré dans le même appareil, à 210 °C. Le plat principal, un filet de bœuf poché, sort lui aussi tout droit du steamer, tout comme le dessert, une délicieuse crème brûlée.

Construction & Habitat

Publicité

Un vaste espace de cuisson

Les nouvelles générations de steamers surprennent par leur incroyable polyvalence. Le Combi-Steam XSL de V-ZUG, par exemple, a été conçu spécialement pour les familles nombreuses, avec un espace de cuisson de 51 litres pleins, soit 59% de volume supplémentaire.

Si cet appareil ne dispose pas du programme GourmetVapeur, avec son contrôle intelligent de l'atmosphère, le steamer comporte entre autres la fonction Cuisiner Pro, qui combine vapeur et air chaud: la pâte lève joliment, le pain se pare d'une appétissante croûte dorée. La fonction CuissonMatic utilise quant à elle une technologie de capteur innovante. Grâce à son clapet d'aération à commande active et à son système électronique, l'enceinte du steamer bénéficie à tout moment des meilleures conditions de cuisson. En outre, plus de 50 recettes élaborées par de grands chefs suisses sont programmées dans le Combi-Steam XSL.

Une pièce discrète, mais centrale

La cuisine est un lieu de séjour privilégié; les

convives s'y installent souvent spontanément. «La tendance est aux cuisines américaines, qui forment un espace unique avec le salon. La condition: avoir une hotte d'aspiration performante», explique Manfred Spiller, directeur d'activité Cuisine et Salle de bains chez Dipl. Ing. Fust SA, sise à Niederwangen près de Berne.

Ces dernières années, les possibilités d'aménagement se sont multipliées de façon exponentielle dans le domaine de la cuisine. Stabilité et durabilité sont vos critères principaux? La marque LEICHT de Fust SA est la solution idéale. Vous privilégiez un bon rapport qualité/prix? Dans ce cas, ne passez pas à côté des cuisines Noblessa de Fust. Côté façades, le choix est vaste, avec plus de 180 styles livrables, du bois massif aux matières plastiques résistantes, en passant par les feuilles de placage. Les plans de travail ne sont pas en reste, avec une offre immense.

Les maîtres d'ouvrage mettent la main à la pâte

Le planificateur en ligne, disponible sur le site Web de Fust SA, offre une aide précieuse dans l'aménagement de la cuisine.

Toutes nos félicitations à notre gagnante!

La gagnante de notre **concours «Construction & Habitat»** paru dans les numéros de Reader's Digest Suisse et Reader's Digest Schweiz du mois d'avril 2010 est:

Michèle Grandjeu

Nous espérons qu'elle profitera bien de son prix : un congélateur indépendant SG 129 d'Electrolux.

Votre équipe du Reader's Digest

Reader's
Digest
SUISSE

Reader's
Digest
SCHWEIZ

OTTO'S



Table
plateau de verre, piètement MDF
blanc, 180 x 90 cm



369.-

79.-

Chaise
piéd luge,
similicuir
noir ou beige

Table basse

plateau de verre clair, blanc verni,
115 x 37 x 70 cm



239.-

Nombreux modèles disponibles.

Renseignez-vous auprès de nos conseillers!

Appuie-tête

tissu, 72 x 28 x 9 cm

Salon

corps en similicuir,
coussins en tissu,
170/324 x 71 x 111 cm

1379.-

94.-

- facile d'entretien
- corps lavable
- vaste choix de coloris

Meuble TV

MDF blanc ou noir verni,
charge max. 40 kg, 110 x 24 x 45 cm



109.-

Paroi murale

décor noyer/noir, 300 x 55 cm,
disponible également en
blanc/noir

Élément horizontal à suspendre

100 x 40 x 30 cm

Commode

4 portes, 100 x 100 x 40 cm

Meuble TV vertical

100 x 30 x 55 cm

Tablette à suspendre

100 x 25 x 18 cm

998.-

NOUVEAU:
disponible en de nombreuses exécutions!



Economie d'énergie signifie: • jusqu'à 80% d'économie de frais d'électricité • une durée de vie de 6 à 10 fois plus longue • protection de l'environnement

Lampes de table

nickel mat



29⁹⁰

29⁹⁰

hauteur
38 cm

hauteur
30 cm

59.-

Plafonniers écoénergie

nickel mat, verre blanc mat

2 spots

largeur 30 cm

39.-

4 spots

largeur 80 cm

49.-

1 2 3

6 spots

largeur 150 cm

99.-

Suspension yo-yo

largeur 60 cm

99.-

Colimaçon

3 spots

largeur 25 cm

Vaste choix – étonnamment avantageux!

www.ottos.ch

Cet outil permet de déterminer facilement chez soi, à l'écran, le meilleur emplacement pour les appareils, les surfaces de préparation et l'évier. «Pour chaque cuisine conçue soi-même, nous déduisons CHF 250.– afin de récompenser la contribution active de nos clients», précise Manfred Spiller. Bien sûr, les travaux de réalisation incluent la maîtrise d'ouvrage et le montage de tous les appareils.

Enfin, si rénover sa cuisine participe d'un meilleur confort de vie, ces travaux représentent généralement un investissement particulièrement avantageux, car ils peuvent générer des réductions d'impôts. Les conseillers de Fust connaissent exactement les solutions les mieux adaptées à votre cas de figure.

Pour les envies spontanées de mobilier

Un meuble manquant, un matelas usé? Besoin d'un nouveau canapé, ou d'une bibliothèque supplémentaire? 70 des 90 succursales du groupe Otto's comblent tous vos désirs en matière de mobilier. Fini les longs moments de réflexion: les prix sont si avantageux que les décisions d'achat se prennent en toute sérénité. On peut y trouver son bonheur pour chaque pièce: séjour, chambre à coucher et même bureau. Afin de pouvoir ramener directement chez soi les meubles trop volumineux pour une voiture, les plus grandes succursales mettent des véhicules de location à disposition.

Mais Otto's ne se cantonne plus au mobilier depuis longtemps, et a largement diversifié son offre: vêtements pour femme, homme et enfant, linge de maison, produits net-

toyants, lessive, vêtements de sport et de loisirs, vélos, jouets, articles de voyage, papeterie, outils, objets de toutes sortes pour la maison, tapis, alimentation, spiritueux, boissons sans alcool, cosmétiques, parfums, et bien plus encore.

Des maisons types à aménager selon ses envies

Concevoir sa maison à partir de plans types permet de bénéficier d'un prix fixe, sans risque de coûts supplémentaires. Les maîtres d'ouvrage travaillant avec un entrepreneur unique, tel que la société Bautec SA, profitent d'une solide expérience: Bautec a en effet réalisé plus de 5000 projets depuis sa création, en 1965.

Bautec connaît bien les types de maison les plus plébiscités au fil des années. Neuf modèles, qui n'ont rien perdu de leur élégance intemporelle après une génération de bâtisseurs, ont ainsi été répertoriés sous le concept Classic, parmi lesquels figurent l'imposante maison de campagne française et le bungalow d'un étage, modèle qui a fait ses preuves.

La ligne Systema de Bautec propose quant à elle des maisons modulables, modernes et rectilignes. Enfin, la série Innovation sera la grande nouveauté du marché à la fin de l'automne 2010, avec ses maisons individuelles modernes.

Tous les souhaits des futurs propriétaires peuvent être exaucés. Il est possible, par exemple, de mettre l'accent sur l'écologie. Les détails d'exécution peuvent être définis en toute liberté. Vous souhaitez faire pousser de la vigne dans la loggia? Installer une piscine chauffée? Ou recouvrir la terrasse avec de vraies dalles de terre cuite? Grâce

Nous pensons plus loin.

PUBLICIS



A un avenir plus sain:
avec la nouvelle FutureLine de ZUG.



Le nouveau Combi-Steam SL. Goûtez aux plaisirs sains, avec le nouveau Combi-Steam SL qui préserve davantage les vitamines, les sels minéraux et les oligoéléments. Le Combi-Steam SL est programmé avec des menus de grands chefs et, grâce à ses capteurs de cuisson inédits, des plats sains et délicieux apparaissent sur votre table comme par magie. ZUG vous accompagne vers un avenir sain: www.vzug.ch/futureline



4 5 6

L'avant-garde pour cuisine et buanderie



Estivale, ensoleillée - tout simplement accueillante! Depuis que nous sommes dans notre maison BAUTECH, nous profitons doublement de chaque instant. En prenant un bain de soleil, dans le jardin ou simplement... au quotidien!

Votre nouvelle maison – individuelle et à prix fixe – de BAUTECH.

Vous en saurez plus sur www.bautech.ch

ou en commandant la documentation générale sur notre offre attractive.

7 8 9

BAUTECH
la maison du bonheur

à ses nombreux partenariats, Bautech répond à toutes les envies. Cette entreprise 360° coordonne naturellement toutes les étapes et assure la bonne avancée des travaux, jusqu'à la livraison, clé en main, aux nouveaux propriétaires.

Une exploitation optimale de l'espace

En intérieur, harmoniser le mobilier et les éléments encastrés selon un concept réfléchi peut contribuer à une meilleure qualité de vie. Le système modulaire d'Alpnach Norm permet de gagner de l'espace et de l'ordre – dans les pièces d'habitation comme dans celle dédiée au bureau. Les armoires Alpnach Norm s'adaptent à toutes les dispositions. La gamme standard se décline en trois hauteurs, trois profondeurs et huit largeurs différentes. Des éléments spéciaux (meubles d'angle, armoires en Z ou étagères finales) permettent une exploitation optimale des surfaces. Si une procédure particulière doit être suivie pour une construction ancienne, Alpnach Norm prépare tous les éléments sur mesure.

Les concepteurs d'Alpnach Norm connaissent depuis 44 ans les règles d'un intérieur attrayant. Pour que l'habitation soit confortable, tous les détails doivent être coordonnés: surfaces, poignées et luminaires intégrés. Les solutions personnalisées ne sont pas en reste: les armoires Alpnach Norm peuvent être équipées, entre autres, d'une corbeille à linge sale extractible, d'un compartiment pour planche à repasser, d'une tringle porte-cravates, ou encore d'un porte-ceintures pivotant.

Transformation parfaite grâce à une gestion de chantier professionnelle!



Notre service – tout d'un seul fournisseur

- ✓ Conseil, conception et offre gratuite par nos spécialistes
- ✓ Notre propre chef de chantier organise tous les artisans dans les délais
- ✓ Montage par nos propres menuisiers qualifiés
- ✓ Service de réparation par nos techniciens

Cuisines de fr. 8000.- à fr. 80 000.- conçues individuellement selon vos souhaits.



Concevez vous-même (online) votre première cuisine ou salle de bains:

www.fust.ch/planificateurcuisine
www.fust.ch/planificateurbain

BON
fr. 250.-



Montrez ensuite votre idée à votre conseiller FUST – nous récompensons votre travail avec un **bon d'achat de fr. 250.-**.

Presque offert!
Plus de 50 cuisines d'exposition à 1/2 prix!

(p.ex. modèles Largo, Orlando, Avance, Esprit etc.)

Dans la galerie de photo sous www.cuisine.fust.ch ou dans toutes les succursales.

Aussi avec votre cuisine FUST et votre bain FUST: Collecter les superpoints avec la Supercard de Coop ou la Supercard plus.
Vous recevez un superpoint par franc d'achat. P.ex. le prix de votre cuisine: fr. 10 000.- = 10 000 superpoints, fr. 20 000.- = 20 000 superpoints etc.



CUISINES / BAINS
RÉNOVATION

made by

Prog. dipl. **FUST**



www.cuisine.fust.ch

Et ça fonctionne.

40 studios de cuisines et bains et 10 centres de test près de chez vous:

Bienne, Route Soleure 122/124, 032 344 16 04 • **Villars-sur-Glâne**, Route de Moncor 2, 026 409 71 30
Genève-Balexert, av. Louis-Casati 27, 022 979 33 90 • **Genève-Carouge**, La Praille, Route des Jeunes 10, 022 308 17 27 • **Marin**, Rue Fleur de Lys 26, 032 756 92 44 • **Etoy**, Route de Buchillon 2, 021 82 19 23
Romanel-sur-Lausanne, Chemin du Marais 8, 021 643 09 90 • **Vevey**, Rue du Simplon 11, 021 925 70 40
Yverdon, Rue de la Plaine 5, 024 424 24 64 • **Villeneuve**, Route des Paquays, 021 967 31 23 • **Conthey-Sion**, Route Cantonale 2, 027 345 39 90 • **Autres studios tél. 0848 844 100 (tarif local) ou www.fust.ch**

Migrol – une contribution à la qualité de vie

Partie intégrante du groupe Migros, Migrol exploite un réseau de stations-services et de Convenience Shops à l'échelle nationale. Chaque année, l'entreprise fournit en outre de la chaleur à quelque 100 000 clientes et clients.

Quand les températures plongent en automne et en hiver, il est bon de pouvoir compter sur un fournisseur fiable en matière d'énergie de chauffage. L'entreprise Migrol est consciente des responsabilités qui lui incombent en tant que l'un des agents clés sur le marché suisse des prestations énergétiques. Migrol veille avant tout à garantir un prix de vente final préférentiel. A ce titre, les achats en grandes quantités assurent au consommateur final une réduction sensible des coûts. La zone d'approvisionnement englobe la Suisse entière. Dès qu'une commande est passée, les chauffeurs Migrol se rendent sur place – où que se trouve le domicile du client.

Afin de répondre le mieux possible aux besoins des clients, l'offre comprend les trois qualités de mazout de chauffage suivantes: Migrol extra-léger, Migrol Eco Plus, à teneur limitée en azote, ainsi que Migrol Greenlife, garantissant une écocompatibilité et une sécurité d'exploitation de haut niveau.

Les clients Migrol peuvent en outre se parer contre les fluctuations de prix sur le marché mondial. Quiconque opte pour l'offre Chaleur Sécurité 3000 est approvisionné en mazout pendant trois ans, à un prix forfaitaire.

Cette option permet de budgéter les coûts de chauffage avec précision. Grâce à des révisions et à des assainissements de citernes effectués par des experts diplômés, Migrol contribue en outre à maintenir le niveau de sécurité irréprochable de l'infrastructure de chauffage en Suisse.

La société Migrol affirme son esprit écologique par le biais de son offre de pellets en bois à bilan de CO₂ neutre. De la largeur d'un crayon et d'une longueur de deux à cinq centimètres, ces supports énergétiques sont fabriqués à partir de déchets de bois suisses. Le produit s'assimile donc à une matière première renouvelable. Pour ce qui est du rendement énergétique également, ces petits concentrés de chaleur ont un sacré tonus: un kilogramme de pellets délivre la même quantité d'énergie qu'un demi-litre de mazout. Les pellets, fabriqués à partir de sciure et de copeaux de bois dans des installations spéciales, sont exempts de tous liants chimiques.

Toutes les commandes et prestations – mazout, pellets et révisions de citernes – permettent par ailleurs aux clients privés de faire le plein de points Migros Cumulus. En un mot: Migrol est une entreprise de tradition

Le système de sécurité le plus vendu en Suisse

* Calculé sur la base d'un package «Optimus Start» à CHF 1990,- Prix hors TVA

Concept « all inclusive » !

- ✓ Etude gratuite sans engagement
- ✓ Installation et mise en service
- ✓ Traitement des alarmes 24h/24
- ✓ Vérification audio ET vidéo
- ✓ Communication par GSM gratuite
- ✓ 2 interventions gratuites par an
- ✓ Garantie et maintenance

dès CHF 65.- * par mois

11 12

Tél gratuit: 0800 80 85 90
www.securitas-direct.ch

orientée vers l'avenir, à laquelle collaborateurs, clients et partenaires s'identifient dans une large mesure. Rien d'étonnant, dès lors, que Migrol ait été nommée la marque suisse

la plus digne de confiance dans le domaine des huiles minérales, lors d'un sondage Reader's Digest effectué cette année, et se soit vu décerner le Reader's Digest Award 2010.

Gare aux intrus !

Portes et fenêtres bien équipées représentent des obstacles presque infranchissables pour les cambrioleurs. Les systèmes doubles, combinant sécurité mécanique et alarme, constituent une sécurité efficace.

Les tiroirs ont été arrachés de la commode et les armoires fouillées. Leur contenu est éparpillé par terre. C'est souvent un choc pour les personnes qui, en rentrant du travail, découvrent des traces d'effraction dans leur maison ou leur appartement.

Il est avéré que les effractions sont plus nombreuses lorsque la nuit tombe très tôt. Les locaux bien sécurisés risquent d'être moins visités par des cambrioleurs. Et la sécurité commence dès la porte. Les serrures à verrouillages multiples sont une mesure efficace: les pieds-de-biche n'y feront rien. Au niveau des fenêtres, poignées à fermeture, ferrements de sécurité munis de crémones en forme de champignon et stores verrouillables augmenteront votre sécurité. Les habitations plus anciennes peuvent être équipées ultérieurement de fermetures à barre, au niveau des fenêtres, des portes de balcon et de terrasse. Les vitrages feuilletés antieffraction ou les films de sécurité montés ultérieurement protègent de la casse fenêtres et portes avec insert en verre. Les cambrioleurs craignent la lumière. Les

propriétaires de maison vigilants veillent à ce que l'éclairage extérieur ne puisse pas être endommagé ou même éteint. Les interrupteurs à minuterie se chargent, pendant votre absence, d'allumer et d'éteindre la lumière dans les différentes pièces, simulant ainsi une présence.

Les systèmes d'alarme offrent une protection supplémentaire

Si, toutefois, les cambrioleurs se sont introduits chez vous, une autre mesure de sécurité intervient: un système d'alarme empêche l'intrus de s'attarder dans le lieu, de chercher les objets de valeur, et donc de violer la sphère privée. Les systèmes reliés à une centrale d'alarme permettent de déclencher l'intervention d'un service de surveillance ou de la police.

Les mesures visant à renforcer la sécurité de votre domicile sont innombrables. Pour trouver la solution adaptée, il est conseillé de s'adresser à la police ou à une entreprise spécialisée dans la surveillance et les questions de sécurité. *Réalisation: G. Weber*

MIGROL – chauffer et collecter des points! Les lecteurs du Reader's Digest profitent maintenant doublement:



ACTION exclusive pour les lecteurs du Reader's Digest!

Valable du 30 septembre au 15 octobre 2010

Rabais de 2 francs par 100 litres de mazout

Rabais d'hiver de 50 francs pour toute commande de révision de citerne
(exécution du 1er décembre 2010 au 31 janvier 2011)

www.migrol.ch/readers-digest

Téléphone 0844 000 000, mot de passe: Reader's Digest

Mazout pour tous les besoins

MIGROL extra léger

Le mazout conventionnel à prix avantageux

MIGROL ECO PLUS®

Le mazout éco à haut rendement

MIGROL GREENLIFE®

Le mazout premium sans soufre



Révision de citerne pour la protection du brûleur et de l'environnement

L'entretien de votre installation par des professionnels vous évite des ennuis. Une révision de citerne est une prestation importante. Confiez-la à nos réviseurs de citernes au bénéfice d'un brevet fédéral et d'années d'expérience avec un vaste savoir-faire. Transférez votre responsabilité à MIGROL.

Participez et gagnez au
**CONCOURS
 DES LECTEURS DE SÉLECTION**

doté de prix attrayants

1^{er} PRIX

LAURASTAR, la semelle en 3D

Le fer à repasser muni d'une semelle plane fait partie du passé. Aujourd'hui, LAURASTAR révolutionne le repassage en créant une semelle en trois dimensions. Le nouveau système LAURASTAR S7 se distingue par une efficacité et une facilité d'utilisation inégalées : deux minutes suffisent pour repasser une chemise.

D'une valeur de CHF 2199.-



Thinking of you

2^e PRIX  **Electrolux**

Lave-linge d'Electrolux

Le lave-linge EWC 1350 d'Electrolux est compact et prend peu de place: voici un maximum de qualité pour un minimum d'espace. Ce lave-linge comporte un tambour en inox d'une capacité de 3 kg et propose 4 programmes principaux de lavage, un programme spécial ainsi que 8 options. Classe d'efficacité énergétique A. Pour de plus amples informations, rendez-vous sur www.electrolux.ch

D'une valeur de CHF 1930.-



3^e au 12^e PRIX

Monnaie commémorative «Chemin de fer de la Bernina»

Une pièce de collection 2010 «Chemin de fer de la Bernina» (non mise en circulation) de la série «Chemins de fer de montagne» offerte par la Monnaie fédérale Swissmint.

D'une valeur de CHF 20.-



13^e au 25^e PRIX

Un CD, un DVD ou un livre tiré du programme d'édition du Reader's Digest.

Solution du jeu-concours

Notez par ordre d'apparition les lettres individuelles imprimées en gras dans le dossier «Construction & habitat» et inscrivez-les sur la ligne prévue à cet effet au verso de la carte-réponse ci-contre.

CONDITIONS DE PARTICIPATION

Toutes les personnes domiciliées en Suisse peuvent participer à ce concours, à l'exception du personnel de Sélection du Reader's Digest SA. Délai d'envoi: **le 30 octobre 2010**. Les gagnant(e)s seront informé(e)s par écrit.